



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΤΗ 28 ΙΟΥΛΙΟΥ 1962

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ
114

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

465. Περὶ καθορισμοῦ τῆς ἀξίας τῆς μεταλλικῆς δραχμῆς ἐν σχέσει πρὸς τὴν ἐφαρμογὴν τῶν Ποινικῶν Κωδίκων 1

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Περὶ παρατάσεως ἰσχύος πινάκων ἐμπορευμάτων τῶν προσηρητημένων εἰς τὸ πρωτόκολλον τῆς Ἑλληνο - Βουλγαρικῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς. 2

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

(2)

Ἀριθ. Πρωτ. Φ010)Μ)1877

Περὶ παρατάσεως ἰσχύος πινάκων ἐμπορευμάτων τῶν προσηρητημένων εἰς τὸ πρωτόκολλον τῆς Ἑλληνο - Βουλγαρικῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ ΚΑΙ ΕΜΠΟΡΙΟΥ

Ἐχόντες ὑπ' ὄψιν τὸ ἄρθρον 3 παράγρ. 2 τοῦ Νόμου 5426)1932 «περὶ περιορισμοῦ εἰσαγωγῆς ἐμπορευμάτων», ἀποφασίζομεν :

Κυροῦμεν τὴν ἐν Σόφια, δι' ἀνταλλαγῆς ἐπιστολῶν, συναφθεῖσαν παράτασιν, διὰ μίαν περίοδον ἐνὸς ἔτους, ἀπὸ τῆς 1ης Ἰανουαρίου 1959 μέχρι τῆς 31 Δεκεμβρίου 1959, τῆς ἰσχύος τῶν πινάκων ἐμπορευμάτων τῶν προσηρητημένων εἰς τὸ πρωτόκολλον τῆς Ἑλληνο - Βουλγαρικῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς, ὑπογραφῆν τὴν 2 Μαΐου 1956 ἐν Ἀθήναις.

Τὰ καίμενα τῶν ἀνταλλαγισῶν ἐπιστολῶν ἔπονται ἐν πρωτοτύπῳ εἰς τὴν γαλλικὴν γλῶσσαν καὶ ἐν μεταφράσει εἰς τὴν Ἑλληνικὴν.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 25 Μαΐου 1962

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΠΙ ΤΩΝ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ Ε. ΑΒΕΡΩΦ - ΤΟΣΙΤΣΑΣ ΕΠΙ ΤΩΝ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ ΣΠ. Ι. ΘΕΟΤΟΚΗΣ ΕΠΙ ΤΟΥ ΕΜΠΟΡΙΟΥ Π. ΠΙΠΙΝΕΛΗΣ

NOTE - VERBALE

La Légation Royale de Grèce présente ses compliments au Ministère des Affaires Etrangères de la République Populaire de Bulgarie et en réponse à la Note Verbale de ce dernier sub No 50979 du 14 mars 1959 a l'honneur de lui communiquer ce qui suit :

Le Gouvernement Royal de Grèce est d'accord que la validité des listes de marchandises A) 1 et B)1 annexées au Protocole de la Commission Mixte gréco Bulgare, signé le 2 mai 1956 à Athènes soit prorogé d'une année encore par l'arrangement ainsi conçu :

«Le Gouvernement du Royaume de Grèce et le Gouvernement de la République Populaire de Bulgarie ont décidé de proroger la validité des listes de marchandises A)1 et B)1 annexées au protocole de la com-

ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

(1)

Β. ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 465

Περὶ καθορισμοῦ τῆς ἀξίας τῆς μεταλλικῆς δραχμῆς ἐν σχέσει πρὸς τὴν ἐφαρμογὴν τῶν Ποινικῶν Κωδίκων.

ΠΑΥΛΟΣ

ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Ἐχόντες ὑπ' ὄψει τὸ ἄρθρον 474 τοῦ διὰ τοῦ Νόμου 1942 τοῦ 1950 κυρωθέντος Ποινικοῦ Κώδικος καὶ τὴν ὑπ' ἀριθ. 398)1962 γνωμοδότησιν τοῦ Συμβουλίου Ἐπικρατείας.

Προτάται τῶν Ἡμετέρων ἐπὶ τῆς Δικαιοσύνης καὶ Οἰκονομικῶν Ὑπουργῶν ἀποφασίσασθαι καὶ διατάσσασθαι.

Ἄρθρον μόνον.

Ἡ ἀξία τῆς μεταλλικῆς δραχμῆς ἐν σχέσει πρὸς τὴν ἐφαρμογὴν τοῦ Ποινικοῦ Κώδικος καὶ τοῦ Κώδικος Ποινικῆς Δικονομίας καθορίζεται εἰς πενήτημοντα ἑκατοστὰ τῆς δραχμῆς (0,50).

Ἡ ἰσχύς τοῦ παρόντος ἀρχεταὶ ἀπὸ 1ης Αὐγούστου 1962.

Εἰς τοὺς Ἡμετέρους ἐπὶ τῆς Δικαιοσύνης καὶ Οἰκονομικῶν Ὑπουργῶν, ἀνατίθεμεν τὴν δημοσίευσιν καὶ ἐκτέλεσιν τοῦ παρόντος.

Ἐν Β.Π. ἹΕΡΑΞ τῇ 23ῃ Ἰουλίου 1962

ΠΑΥΛΟΣ
Β.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ
Κ. ΠΑΠΑΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ

ΕΠΙ ΤΩΝ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
ΣΠ. Ι. ΘΕΟΤΟΚΗΣ

mission mixte gréco-bulgare, signé le 2 mai 1956 à Athènes, pour une période d'une année, à partir du 1er Janvier 1959 jusqu'au 31 décembre 1959».

Le Gouvernement du Royaume de Grèce propose que la présente note et la réponse du Ministère des Affaires Etrangères de la République Populaire de Bulgarie représentent un accord entre les deux pays.

La Légation Royale de Grèce saisit cette occasion pour renouveler au Ministère des Affaires Etrangères les assurances de sa très haute considération.

Sofia le 16 mars 1959

Au Ministère des Affaires Etrangères de

R. P. de Bulgarie,

EN VILLE

MINISTERE

DES AFFAIRES ETRANGERES

No 51697

NOTE -- VERBALE

Le Ministère des Affaires Etrangères de la République populaire de Bulgarie présente ses compliments à la Légation Royale de Grèce à Sofia et, en réponse à sa note verbale No 717 du 16 mars a.c. a l'honneur de lui communiquer ce qui suit :

Le Gouvernement de la République Populaire de Bulgarie accepte la proposition du Gouvernement Royal de Grèce sur la prorogation de la validité des listes des marchandises A)1 et B)1, annexées au Protocole de la Commission Mixte Bulgaro-grecque, signé à Athènes le 2 mai 1956, pour une période d'une année, depuis le 1er janvier 1959 jusqu'au 31 décembre 1959.

Le Ministère des Affaires Etrangères considère que l'échange de ces deux notes, et notamment la note ci-dessus mentionnée de l'honorable Légation de Grèce et la présente note, constitue un accord intervenu sur cette question.

Le Ministère des Affaires Etrangères saisit cette occasion pour réitérer à la Légation Royale de Grèce les assurances de sa haute considération.

Sofia le 14 avril 1959

LEGATION ROYALE DE GRECE

EN VILLE

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΣ 'Αθήναι τῆ 21 Μαΐου 1962

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ ΥΠΟΘΕΣΕΩΝ

ΤΜΗΜΑ Ι

A. II. 717

ΡΗΜΑΤΙΚΗ ΔΙΑΚΟΙΝΩΣΙΣ

Ἡ Β. Πρεσβεία τῆς Ἑλλάδος παρουσιάζει τὰς προσηρσεις τῆς πρὸς τὸ Ὑπουργεῖον τῶν Ἐξωτερικῶν τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Βουλγαρίας καὶ εἰς ἀπάντησιν εἰς τὴν Ρηματικὴν αὐτοῦ Διακοίνωσιν ὑπ' ἀριθ. 50979 τῆς 14 Μαρτίου 1959 ἔχει τὴν τιμὴν ν' ἀνακοινώσῃ αὐτῇ τὰ κάτωθι :

Ἡ Β. Κυβέρνησις τῆς Ἑλλάδος συμφωνεῖ ὅπως ἡ ἰσχὺς τῶν πινάκων ἐμπορευμάτων Α)1 καὶ Β)1 προσηρη-

μένων εἰς τὸ Πρωτόκολλον τῆς Ἑλληνο - Βουλγαρικῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς, ὑπογραφέν τὴν 2 Μαΐου 1956 ἐν Ἀθήναις παραταθῆ ἐπὶ ἓν ἔτος εἰσέτι διὰ τῆς κάτωθι συμφωνίας :

Ἡ Κυβέρνησις τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος καὶ ἡ Κυβέρνησις τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Βουλγαρίας ἀπεφασισαν ὅπως παρατείνωσι τὴν ἰσχὺν τῶν πινάκων ἐμπορευμάτων Α)1 καὶ Β)1 προσηρητημένων εἰς τὸ πρωτόκολλον τῆς Ἑλληνο-Βουλγαρικῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς, ὑπογραφέν τὴν 2 Μαΐου 1956 ἐν Ἀθήναις, διὰ μίαν περίοδον ἐνὸς ἔτους, ἀπὸ τῆς 1 Ἰανουαρίου 1959 μέχρι τῆς 31 Δεκεμβρίου 1959.

Ἡ Κυβέρνησις τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος προτείνει ὅπως ἡ παρούσα διακοίνωσις καὶ ἡ ἀπάντησις τοῦ Ὑπουργείου τῶν Ἐξωτερικῶν τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Βουλγαρίας θεωρηθῶσιν ὡς ἀποτελοῦσαι συμφωνίαν μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν.

Ἡ Β. Πρεσβεία τῆς Ἑλλάδος δράττεται τῆς εὐκαιρίας ταύτης ἵνα ἀνανεώσῃ πρὸς τὸ Ὑπουργεῖον τῶν Ἐξωτερικῶν τὰς διαβεβαιώσεις τῆς ἐξόχου ὑπολήψεώς τῆς.

Σόφια τῆ 16 Μαρτίου 1959

Πρὸς τὸ
Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν
τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας
τῆς Βουλγαρίας
Ἐντὸς

ΒΑΣΙΛΕΙΟΝ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Ἀριθ. 51697

ΡΗΜΑΤΙΚΗ ΔΙΑΚΟΙΝΩΣΙΣ

Τὸ Ὑπουργεῖον τῶν Ἐξωτερικῶν τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Βουλγαρίας παρουσιάζει τὰς προσηρσεις του πρὸς τὴν Β. Πρεσβείαν τῆς Ἑλλάδος ἐν Σόφια καὶ, εἰς ἀπάντησιν εἰς τὴν ρηματικὴν αὐτῆς διακοίνωσιν ἀρ. 717 τῆς 16 Μαρτίου τρέχοντος ἔτους, ἔχει τὴν τιμὴν νὰ ἀνακοινώσῃ αὐτῇ τὰ κάτωθι :

Ἡ Κυβέρνησις τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Βουλγαρίας δέχεται τὴν πρότασιν τῆς Β. Κυβερνήσεως τῆς Ἑλλάδος ἐπὶ τῆς παρατάσεως τῆς ἰσχύος τῶν πινάκων ἐμπορευμάτων Α)1 καὶ Β)1, προσηρητημένων εἰς τὸ Πρωτόκολλον τῆς Ἑλληνο-Βουλγαρικῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς, ὑπογραφέν ἐν Ἀθήναις τὴν 2 Μαΐου 1956, διὰ μίαν περίοδον ἐνὸς ἔτους, ἀπὸ τῆς 1 Ἰανουαρίου 1959 μέχρι τῆς 31 Δεκεμβρίου 1959.

Τὸ Ὑπουργεῖον τῶν Ἐξωτερικῶν θεωρεῖ ὅτι ἡ ἀνταλλαγὴ τῶν δύο αὐτῶν διακοίνωσεων, καὶ ἰδίᾳ ἡ ὡς ἄνω μνημονευθεῖσα διακοίνωσις τῆς Β. Πρεσβείας τῆς Ἑλλάδος καὶ ἡ παρούσα διακοίνωσις, ἀποτελοῦσι συμφωνίαν ἐπὶ τοῦ ζητήματος τούτου.

Τὸ Ὑπουργεῖον τῶν Ἐξωτερικῶν δράττεται τῆς εὐκαιρίας ταύτης ἵνα ἐπαναλάβῃ πρὸς τὴν Β. Πρεσβείαν τῆς Ἑλλάδος τὰς διαβεβαιώσεις τῆς ἐξαιρέτου ὑπολήψεώς του.

Σόφια τῆ 14 Ἀπριλίου 1959

Εἰς τὴν Β. Πρεσβείαν
τῆς Ἑλλάδος
Ἐντὸς